

Traductions de l'album
« Bon appétit ! Monsieur Lapin »

Claude Boujon, L'école des loisirs, 2001

Français	Anglais	Espagnol	Allemand	Portugais
Bon appétit ! Monsieur Lapin	Enjoy your meal, Mr Rabbit !	Buen provecho señor Conejo !	Guten Appetit! Herr Kaninchen	Bom apetite ! Senhor Coelho
Monsieur Lapin n'aime plus les carottes.	Mr Rabbit doesn't like carrots any more.	A señor Conejo, ya no le gustan las Zanahorias.	Herrn Kaninchen schmecken die Möhren nicht mehr.	Senhor Coelho não quiere mais cenouras
Il quitte sa maison pour aller regarder dans l'assiette de ses voisins.	He leaves his home to go and see what's in his neighbours' plates.	Deja su casa para ir a mirar en el plato de sus vecinos.	Es verlässt sein Haus und guckt in den Teller seiner Nachbarn.	Ele deixa a casa dele para ir e olhar no prato dos vizinhos dele.
« Que manges-tu ? » demande-t-il à la grenouille. « Je mange des mouches », répond-elle. « Pouah ! » fait Monsieur Lapin.	« what do you eat ? » he asks the frog. « Il eat flies, » she answers. « Ugh ! » Mr Rabbit says.	« Tú qué comes ? » le pregunta a la rana. « Yo como moscas », contesta la rana. « Puaj ! » hace Señor Conejo.	« Was frisst-du ? », fragt es den Frosch. « Ich fresse Mücken » antwortet er. « Pfu ! » macht Herr Kaninchen.	" O que come você? " Ele pede à rã. " Eu como moscas ", ela responde. " Argh! " Faz Senhor Coelho.
« Que manges-tu ? » demande-t-il à l'oiseau. « Je mange des vers », répond l'oiseau. « Beurk ! » fait Monsieur Lapin.	« What do you eat ? » he asks the bird. « I eat worms, » the bird answers. « Yuk ! » Mr Rabbit says.	« Tú qué comes ? » le pregunta al pájaro. « Yo como lombrices », contesta el pájaro. « Puaj ! » hace Señor Conejo.	« Was frisst-du ? » fragt es den Vogel. « Ich fresse Würmer » antwortet der Vogel « Pfu ! » macht Herr Kaninchen.	" O que come você? " Ele pede ao pássaro? " Eu como versos ", responde o pássaro. " Yuk! " Faz Senhor Coelho.
« Que manges-tu ? » demande-t-il au poisson. « Je mange des larves », répond le poisson. « « Très peu pour moi », dit Monsieur Lapin.	« What do you eat ? » he asks the fish. « I eat grubs, » the fish answers. « Not for me, » Mr Rabbit says.	« Tú qué comes ? » le pregunta al pez. « Yo como larvas », contesta el pez. « Páso ! » dice Señor Conejo.	“Was frisst-du ?” fragt es den Fisch. “Ich fresse Larven” antwortet der Fisch. “ Ich denke nicht daran!” sagt Herr Kaninchen.	" O que come você? " Ele pede ao peixe " Eu como larvas ", responde o peixe. " Pouco para mim ", diz Senhor Coelho.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au cochon. «Je mange n'importe quoi», répond	« What do you eat ?, » he asks the pig. « I eat anything, » the pig answers.	« Tú qué comes ? » le pregunta al cerdo. « Yo como lo que sea », contesta el	“ Was frisst-du ? ” fragt es das Schwein. “Ich fresse irgend etwas”antwortet	" O que come você? " Ele pede ao porco " Eu como qualquer coisa ",

le cochon.. «Eh bien, pas moi», dit Monsieur Lapin .	« Well, I don't !, » Mr Rabbit says.	cerdo. « Pues yo no! » dice Señor Conejo .	das Schwein. “Na ! ich nicht” sagt Herr Kaninchen .	responde o porco. " Bem, eu não ", diz Senhor Coelho .
«Que manges-tu ?» demande-t-il à la baleine. «Du plancton », répond la baleine . «Qu'est-ce que c'est que ça ?» dit Monsieur Lapin.	« What do you eat ?, » he asks the whale . « Plankton . » the whale answers. « What's that ?, » Mr Rabbit says.	« Tú qué comes ? » le pregunta a la ballena . « Planctón », contesta la ballena. « Y eso qué es ? » dice Señor Conejo.	“ Was frisst-du ?” fragt es den Walfisch . “ Plankton ” antwortet der Walfisch. “Was ist das ?” sagt Herr Kaninchen.	" O que come você? " Ele pede à baleia " Algum plâncton ", responde a baleia " O que é isso? " Diz Senhor Coelho.
«Que manges-tu ?» demande-t-il au singe . «Des bananes », répond le singe. «Ça ne pousse pas dans mon jardin», dit Monsieur Lapin.	« What do you eat ?, » he asks the ape . « Bananas , » the ape answers. « That doesn't grow in my garden, » Mr Rabbit says.	« Tú qué comes ? » le pregunta al mono . « Plátanos », contesta el mono. « Eso no crece en mi jardín » dice Señor Conejo.	“ Was frisst-du “ fragt es den Affen . “ Bananen ” antwortet der Affe. “ Das wächst nicht in meinem Garten !” sagt Herr Kaninchen.	“O que come você? " Ele pede ao macaco . " Bananas ", responde o macaco. " Isso não cresce em meu jardim ", diz Senhor Coelho
«Que manges-tu ?» demande-t-il au renard . «Je mange du lapin», répond le renard. «Au secours !» crie Monsieur Lapin.	« What do you eat ?, » he asks the fox . « I eat rabbits, » the fox answers. « Help !, » Mr Rabbit shouts.	« Tú qué comes ? » le pregunta al zorro . « Yo como conejo », contesta el zorro. « Socorro ! » grita Señor Conejo.	« Was frisst-du ?» fragt es den Fuchs . «Ich fresse Kaninchen » antwortet der Fuchs . « Hilfe ! » schreit Herr Kaninchen.	" O que come você? " Ele pede à raposa . " Eu como do coelho ", responde a raposa. "No secours!" gritos Senhor Coelho.
Le renard se précipite sur lui pour le manger...	The fox rushes at him to eat him.	El zorro se precipita sobre él para comérselo...	Der Fuchs stürzt sich auf ihn ,um ihn zu fressen	A raposa apressa nele para o comer...
... mais n'arrive qu'à lui croquer les oreilles. Monsieur Lapin tout tremblant rentre vite chez lui.	... But he only manages to eat his ears. Mr Rabbit hurries home trembling.	...pero solo consigue morderle las orejas. Señor Conejo regresa rapidamente a casa temblando.	...aber es gelingt ihm nur, ihm in die Ohren zu beissen. Vor Angst schlotternd eilt Herr Kaninchen nach Hause	Mas só consegue o mastigar as orelhas. Tremendo com medo, o Senhor Coelho volta a casa dele.
Comme les carottes font pousser les oreilles des lapins, il s'en prépare une grande marmite.	As carrots make rabbits' ears grow, he makes a big pot of them for himself.	Ya que las zanahorias hacen crecer las orejas de los conejos, se prepara una olla grande.	Da die Ohren der Kaninchen nur dank den Möhren wachsen können, kocht es sich einen vollen Topf davon. .	Como cenouras cultivam as orelhas de coelhos, ele se prepara uma panela grande
Il trouve ça très bon. Bon appétit ! Monsieur Lapin.	He finds that very tasty. Enjoy your meal , Mr Rabbit !	Esta buenísimo. Buen provecho Señor Conejo!	..und es schmeckt ihm ausgezeichnet. Guten Appetit ! Herr Kaninchen.	Ele gosta muito disso. Bom appetite ! Senhor Coelho